



Dargaud
präsentiert:

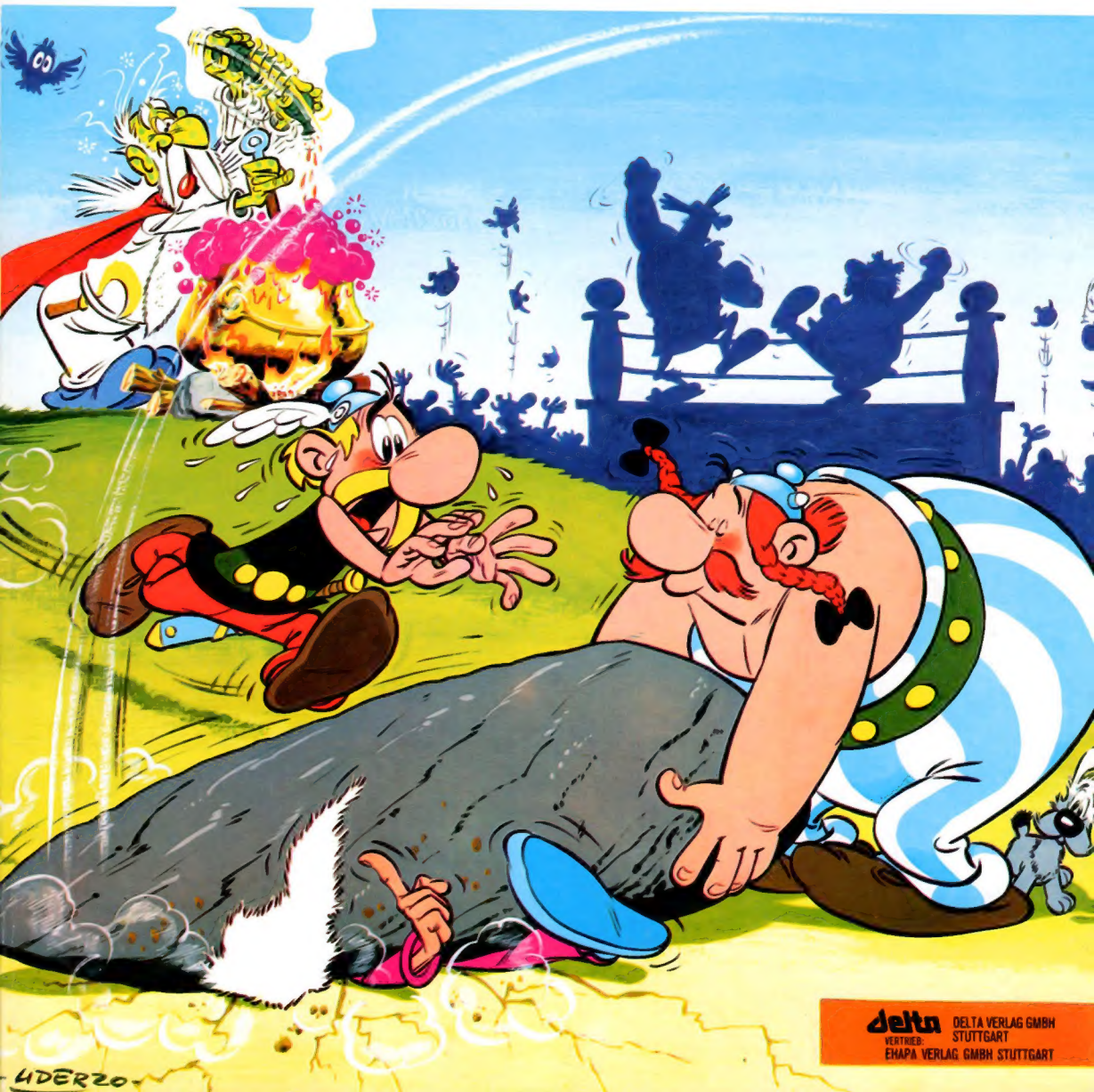
GROSSER ASTERIX-BAND IV

DM
6,80
© Dargaud L'éditeur Albert René
Österreich S 49,-
Schweiz Fr 6,80

Der Kampf der Häuptlinge

ZEICHNUNGEN: UDERZO

TEXT: GOSCINNY



delta DELTA VERLAG GMBH
STUTTGART
VERTEB:
EHAPA VERLAG GMBH STUTTGART

GROSSER ASTERIX-BAND IV

Der Kampf der Häuptlinge

TEXT: GOSCINNY

ZEICHNUNGEN: UDERZO



DELTA VERLAG GMBH · STUTTGART

In folgenden Ländern erscheint **ASTERIX**
in der jeweiligen Landessprache:

AUSTRALIEN: Hodder Dargaud, 2 Apollo Place, Lane Cove, New South Wales 2066, Australien
BELGIEN: Dargaud Benelux, 3, rue Kindermans, 1050 Brüssel, Belgien
BRASIL: Record Distribuidora, Rua Argentina 171, 20921 Rio de Janeiro
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1
DÄNEMARK: Gutenberghus Bladene, Vognmagergade 11, DK-1148 Kopenhagen k, Dänemark
FINNLAND: Sanoma Osakeyhtiö, Ludviginkatu 2—10, 00130 Helsinki 13, Finnland
FRANKREICH: Dargaud Editeur S.A., 12, rue Blaise-Pascal, 92 201 Neuilly-sur-Seine
GROSSBRITANNIEN: Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN13 2XX, England
HOLLAND: Dargaud Benelux, 3 rue Kindermans, 1050 Brüssel, Belgien
Vertrieb: Van Ditmar b.v., Oostelijke Handelskade 11, 1019 BL Amsterdam
HONG KONG: Hodder Dargaud, c/o United Publishers Book Services, Stanhope House, 7th Floor,
734 King's Road, Hongkong
INDIEN: Gowarsons Publishers Private Ltd. Gulab House, Mayapuri, Neu Delhi 110064, Indien
INDONESIEN: Penerbit Sinar Harapan, Jl. Dewi Sartika 136 D, PO Box 015 JNG, Djakarta, Indonesien
ISRAEL: Dahlia Pelled Publishers, 5 Hamekoubalim St., Herzeliya 46447
ITALIEN: Mondadori, Via Bianca di Savoia 12, I-20090 Segrate/Milano, Italien
JUGOSLAWIEN: Nip Forum, Vojvode Misica 1—3, 2100 Novi Sad, Jugoslawien
NEUSEELAND: Hodder Dargaud, PO Box 3858, Auckland 1, Neuseeland
NORWEGEN: A/S Hjemmet, Kristian IV, gate 13, Oslo 1, Norwegen
ÖSTERREICH: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1
PORTUGAL: Meriberica, Av. Pedro Alvares Cabral 84-1º Dto, 1296 Lissabon
SCHWEDEN: Hemmets Journal Forlag, Fack, 20022 Malmö 3, Schweden
SCHWEIZ: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1
Vertrieb: Interpress Dargaud S.A., En Boudron B, 1052 Le Mont/Lausanne, Schweiz
SPANIEN: Grijalbo-Dargaud, S.A., Deu y Mata 98—102, Barcelona 29, Spanien
SÜDAFRIKA: Hodder Dargaud, PO Box 32213, Braamfontein Centre, Braamfontein 2017, Johannesburg
SÜDAMERIKA: Grijalbo-Dargaud S.A., Deu y Mata 98—102, Barcelona 29, Spanien
TÜRKEI: Kervan Kitabcilik, Basın Sanayii ve Ticaret AS, Tercuman Tesisleri, Topkapı-Istanbul, Türkei
UNGARN: Nip Forum, Vojvode Misica 1—3, 2100 Novi Sad, Jugoslawien
USA + KANADA: Vertrieb: MacMillan Publishing Company, 866 Third Avenue, New York, N.Y. 10022, USA
RÖMISCHES REICH: Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1 (Asterix latein)

Asterix esperanto erscheint bei:
Delta Verlag GmbH, Postfach 1215, 7000 Stuttgart 1.

Verlag: DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung.
Anschrift: Postfach 1215, 7 Stuttgart 1
Vertrieb: EHAPA VERLAG GMBH. Anschrift: Postfach 1215, 7 Stuttgart 1
Herausgeber: Adolf Kabatek
Übersetzung: Gudrun Penndorf M.A.
Redaktion: Roswith Krege-Mayer, Heidi Klausner-Hohberg
Druck: Ernst Klett Druckerei, Stuttgart
© DARGAUD S. A. EDITEUR Paris — 1961 — von Goscinny und Uderzo
© DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Stuttgart 1968
Nachdruck 1986



Einige Gallier:

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubertrank des Druiden Miraculix...



Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druiden des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubertränke. Sein größter Erfolg ist ein Trank, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



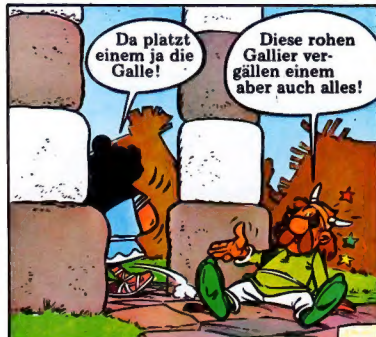
Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: daß ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch, wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“



Auf der einen Seite diejenigen, die den römischen Frieden anerkannten und versuchten, sich dem Lebensstil der Eroberer anzupassen...



...und andererseits die unbesiegbaren, verschrobenen, starrköpfigen, schlemmenden, raufenden und stets zu Späßen aufgelegten Gallier. Prachtexemplare dieser Art lebten in einem kleinen Dorf, das wir gut kennen!





Zur gleichen Zeit im stark befestigten römischen Lager Babaorum...

D... die Patrouille ist zurück, o Lacmus, mein Zenturio!



Beim Jupiter, was ist euch denn passiert?



Äh... wir haben zwei Gallier getroffen...

Nicht zu vergessen den Hund, den sie dabei hatten.

...und zwei Wildschweine!

Also waren's im ganzen fünf!



Diese Gallier hören nicht auf, uns lächerlich zu machen!

Wir müssen eine Lösung finden, o Lacmus... wenn nicht, wird man dir in Rom was blasen!



Und weißt du vielleicht eine solche Lösung, Spreizfus, mein Lagerführer?

Vielleicht...

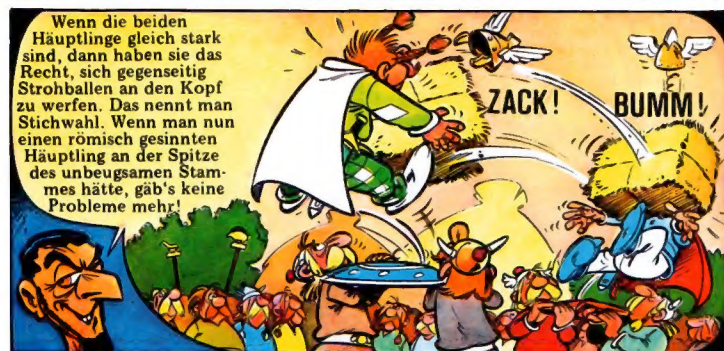


Ich bin schon lange Soldat in diesem Lande. Und ich kenne die Bräuche der Gallier. Einer dieser Bräuche könnte uns helfen: Der Kampf der Häuptlinge!



Der Kampf der Häuptlinge?

Ja, wenn in Gallien der Häuptling eines Stammes Chef von zwei Stämmen werden will, dann fordert er einen anderen Häuptling zum Zweikampf heraus. Der Besiegte muß sich mit seinem Stamm dem Sieger unterwerfen!



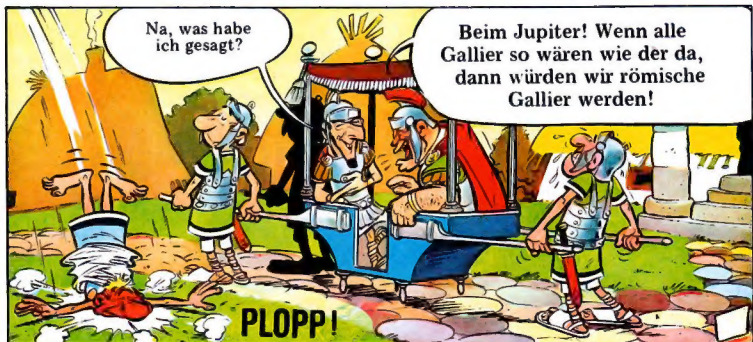
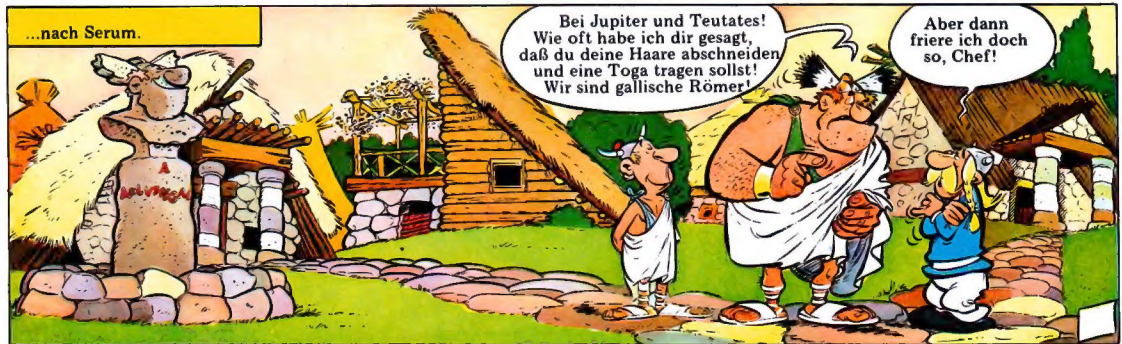
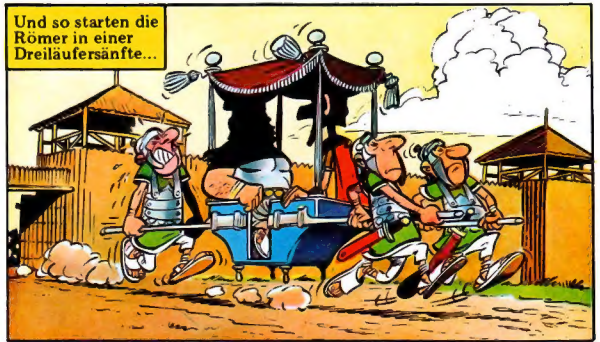
Wenn die beiden Häuptlinge gleich stark sind, dann haben sie das Recht, sich gegenseitig Strohballen an den Kopf zu werfen. Das nennt man Stichwahl. Wenn man nun einen römisch gesinnten Häuptling an der Spitze des unbeugsamen Stammes hätte, gäb's keine Probleme mehr!

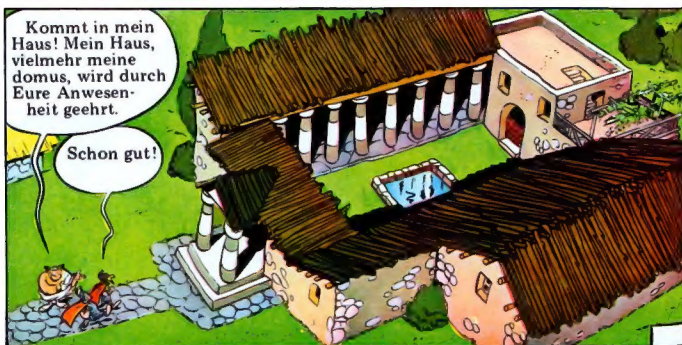
ZACK! BUMM!



Schön, aber welcher Häuptling ist so blödsinnig, den schrecklichen Majestix herauszufordern, den der Zaubertrank seines Druiden auch noch unbesiegbar macht?

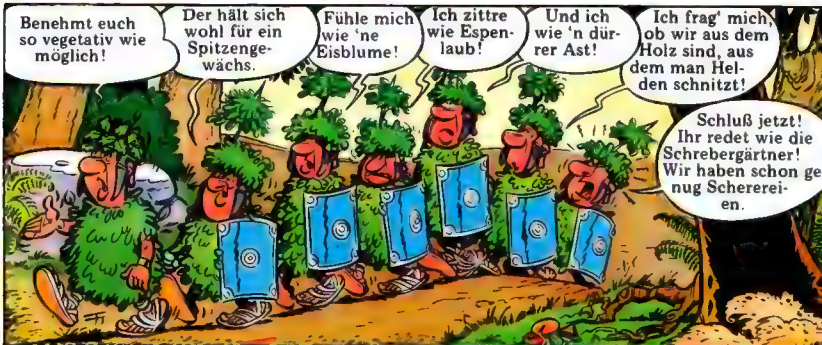
Nicht verzagen, Spreizfus fragen! Ich weiß einen, der ist bärenstark und uns völlig ergeben!

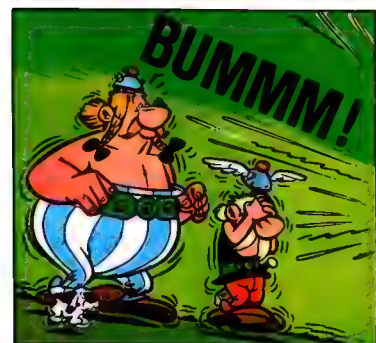




*Die Engländer machten daraus später: home, sweet home!







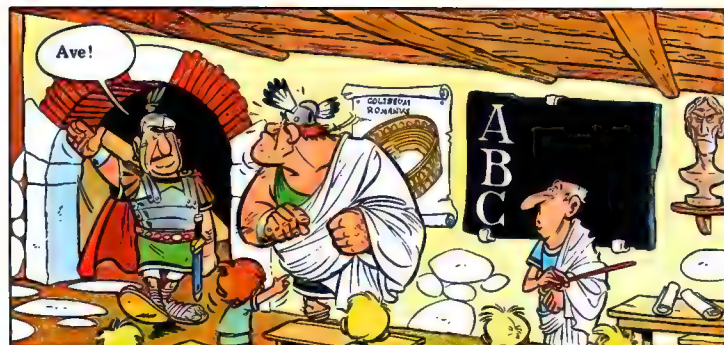




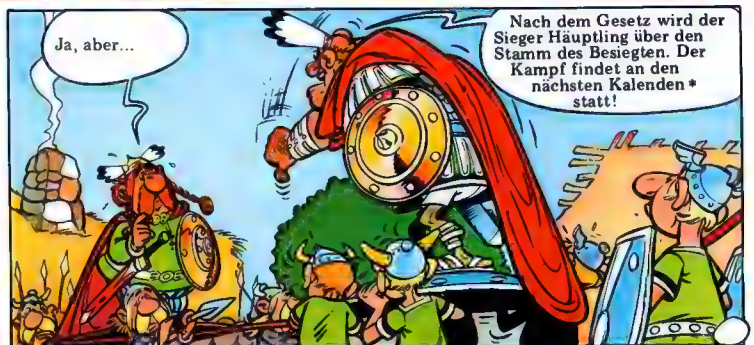
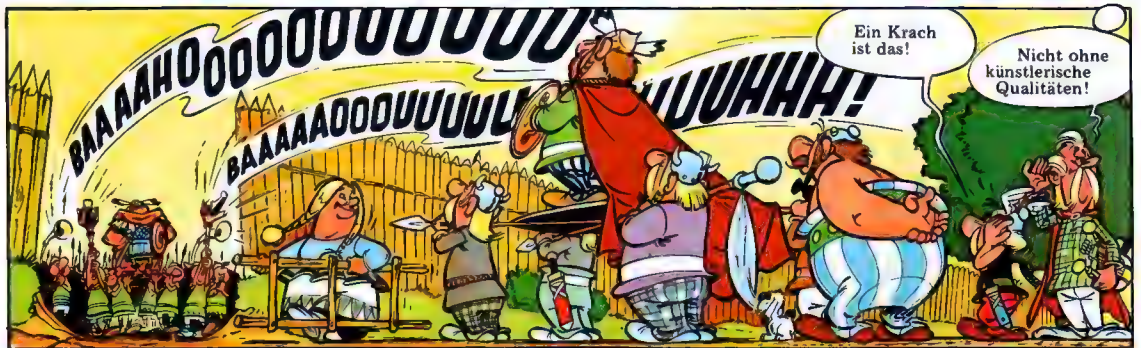




Doch der Himmel grollt unseren Freunden. Ein römischer Bote reitet soeben in Serun ein...







*Kalenden: 1. Tag des römischen Monats



Im befestigten Lager von Babaorum...

Ihr habt mir erzählt, daß der Druide Miraculix aus dem Weg geschafft sei. Dabei ist er nicht nur da, sondern erfreut sich auch noch glänzender Laune. Er lacht sich noch kaputt!

Ich habe meine Herausforderung ausgesprochen, und ich kann sie nur zurücknehmen, indem ich mich Majestix unterwerfe. Ich habe gute Lust dazu, ehe ich mich abmürksen lasse.



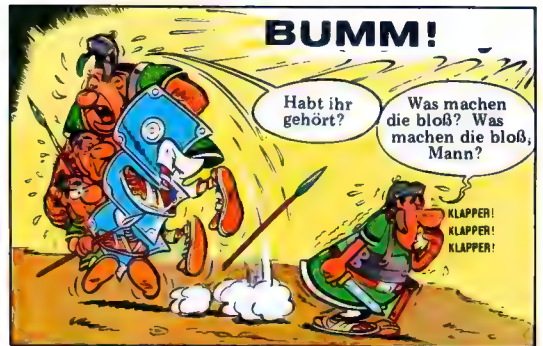
* Was zu beweisen war



Angeführt von dem Legionär Handzugmus setzt eine neue Patrouille ihr Leben aufs Spiel.



Merkwürdig... wo sind die Gallier? Normalerweise hätte uns längst einer von ihnen erledigt!



BUMM!

Habt ihr gehört?

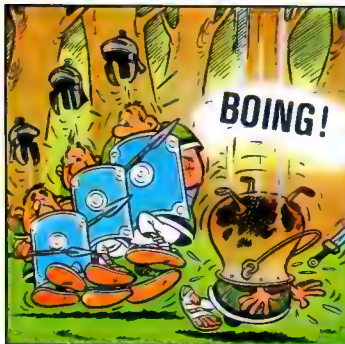
Was machen die bloß? Was machen die bloß, Mann?

KLAPPER!
KLAPPER!
KLAPPER!



Oh, ein Suppentopf!

Wo denn?



BOING!



Zurück zum Lager! Schnell!



Sie machen einen Mordskrach in ihrem Dorf, und sie schmeißen wie verrückt mit Suppentöpfen...

Suppentöpfe? Sie wagen es, meine Legionäre mit Suppentöpfen zu bewerfen?



Und außerdem ist das ein Fischsuppentopf!

Ah, so ist das! Los, weckt diesen Idioten wieder auf und sagt ihm, daß er ab sofort als Freiwilliger bei den Galliern spionieren darf!



Die werden sich noch an ihren Fischsuppentopf erinnern!

PLATSCH!



Im gallischen Dorf...

Diesmal macht's nicht bumm!

Wenn nicht, dann stimmt's vielleicht diesmal!

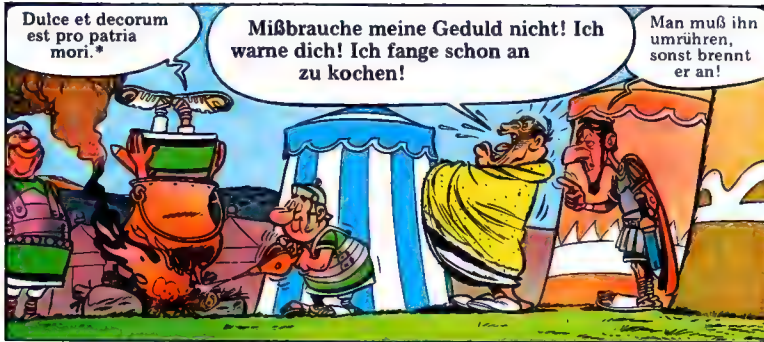
Mal sehen!

**BLUBB!
BLUBB!**

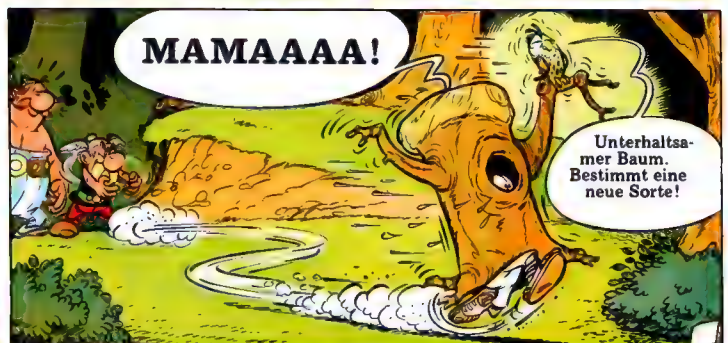
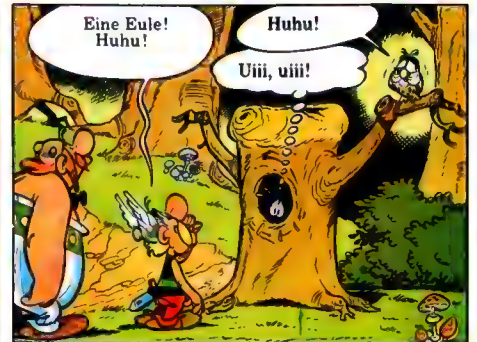


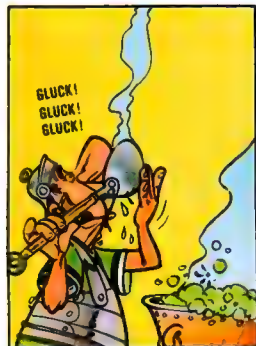
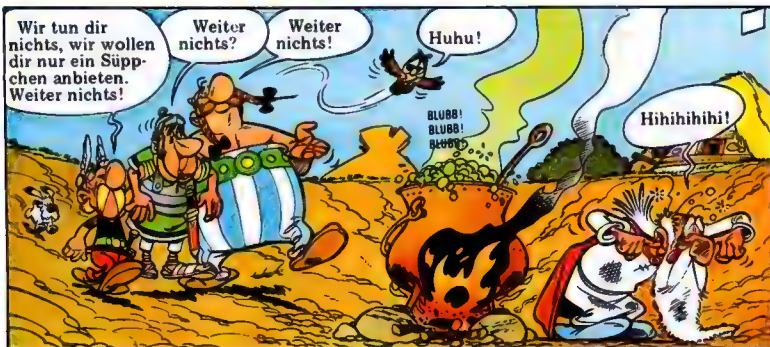
Im befestigten Lager von Babaorum...





* Suß und ehrenvoll ist's, fürs Vaterland zu sterben.





Der unglückliche Handzumgrus muß eine Suppe nach der anderen auslöffeln...

GLUCK!
GLUCK!



Die Ergebnisse...



...sind recht bunt...



...aber nicht...



...die...



...erwünschten!



Genug! Ich hab' genug! Ich will meine zarte Samthaut wiederhaben, mit der ich auf der via Appia bei den Damen soviel Erfolg habe!

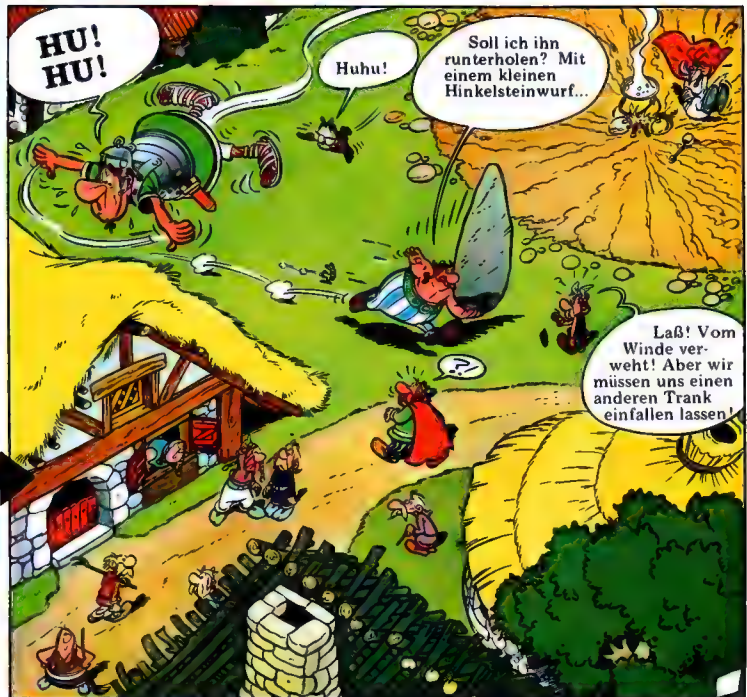


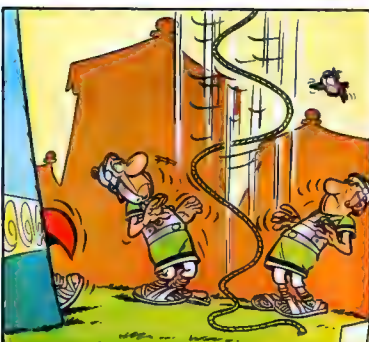
Juhuuuu!

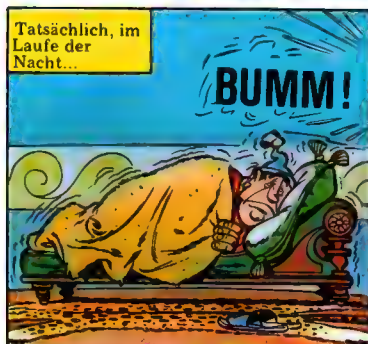


Später...

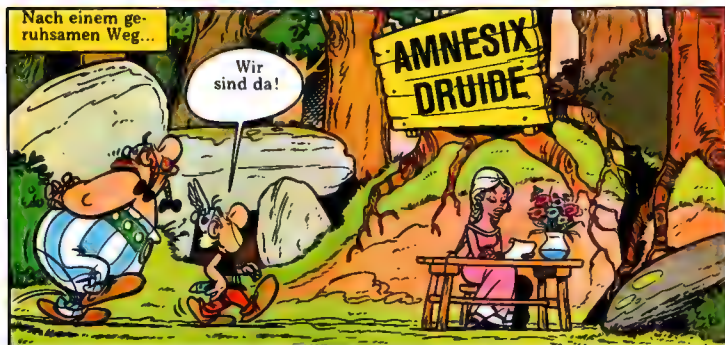
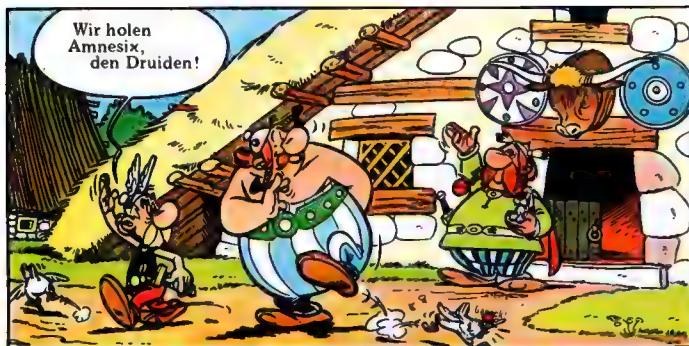




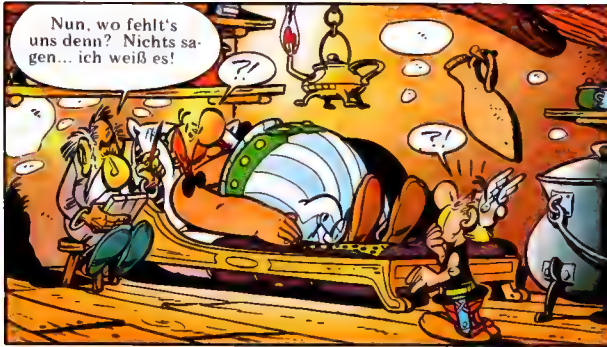


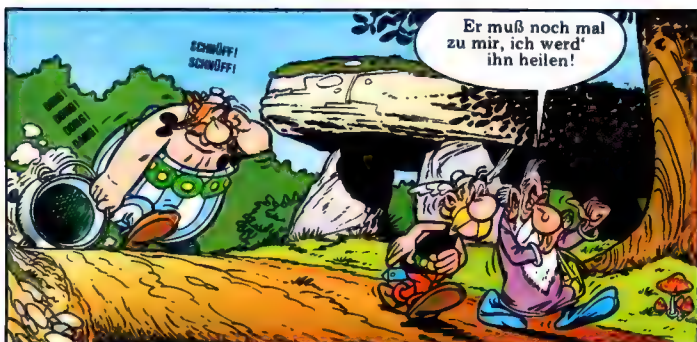


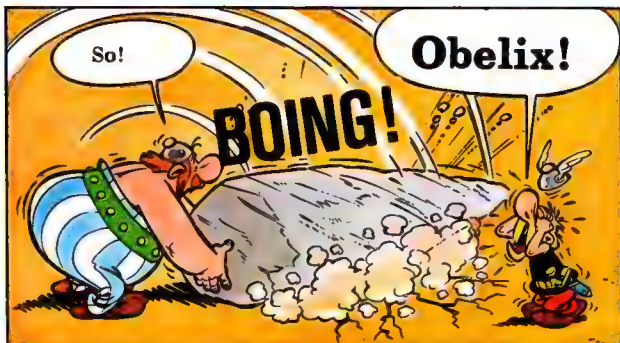
* Amnesix: Gedächtnisschwund

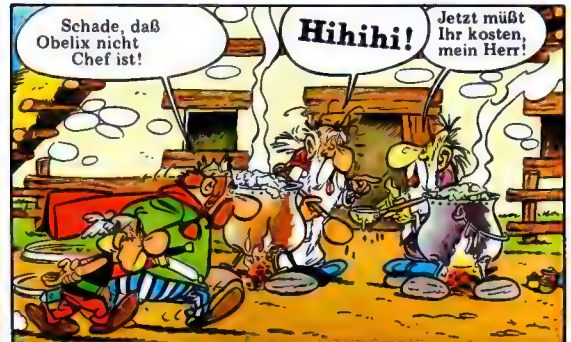


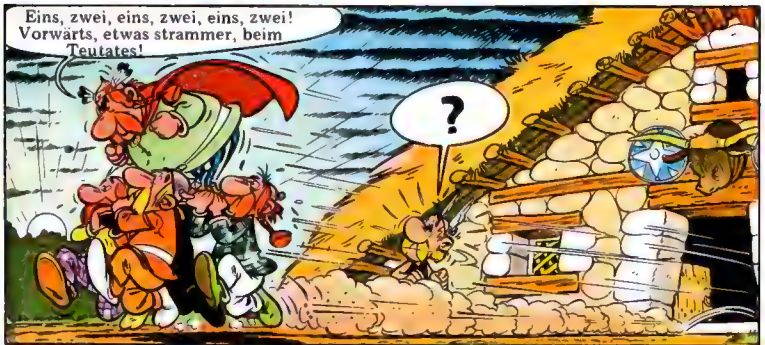
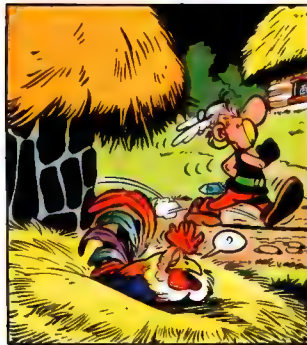
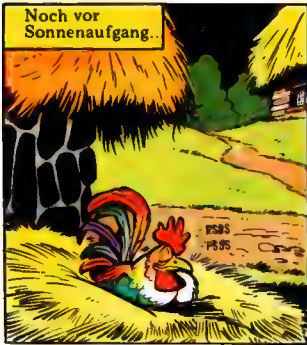


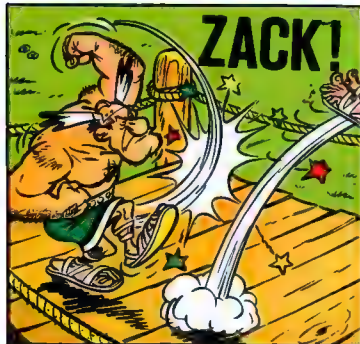








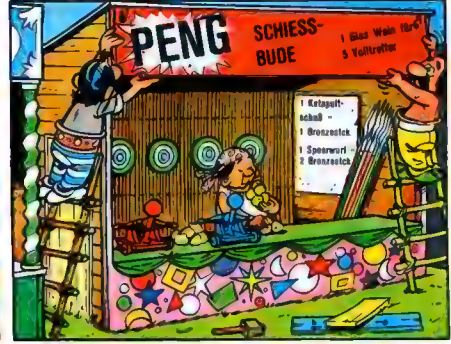
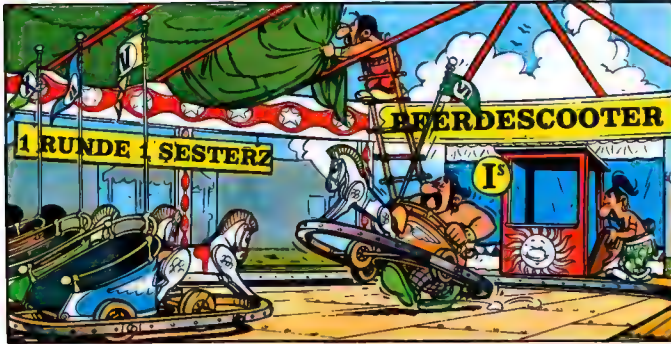




Während die Gegner sich vorbereiten, bauen die Römer auf einer Wiese die Arena für den Kampf der Hüpflinge!



Doch bevor der Kampf das Interesse des Volkes erregt, errichten rund um das Stadion die fahrenden Barbaren ihre Attraktionen.



Endlich naht der große Tag! Unter dem Duft gerösteter Wildschweine strömt das Volk herbei

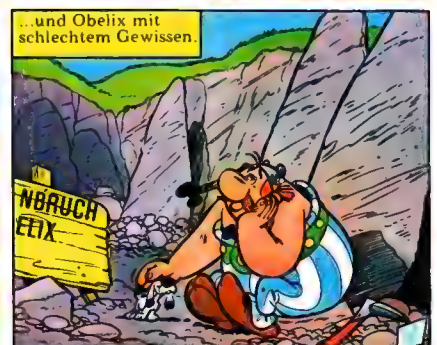
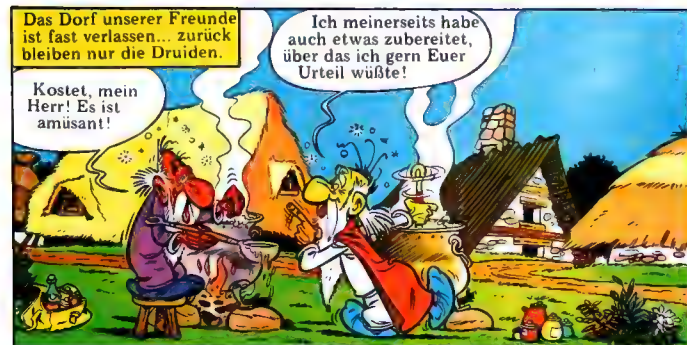
...die große Jugendzeitschrift des Jahres 1.
3 Bronzestücke für zwei Ausgaben!

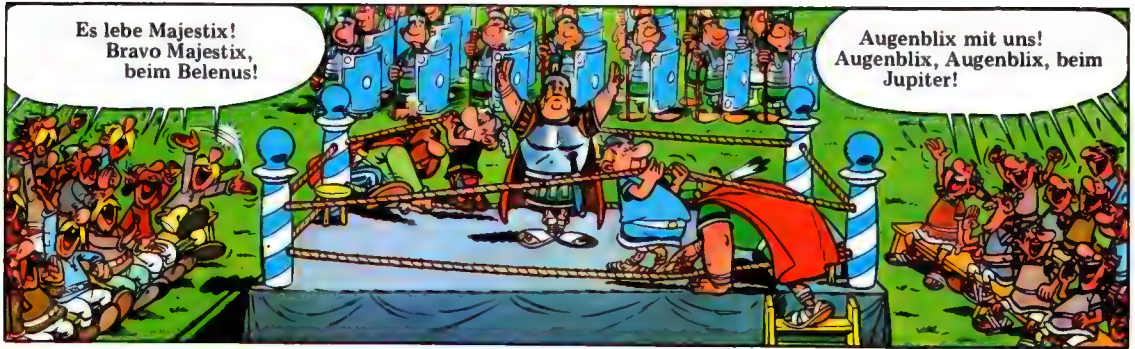
Wer will noch mal, wer hat noch nicht?
1 Goldstück für denjenigen, der den Kraft-Max besiegt!

Souvenirs gefällig?

Der kleine Tumirnix kann von seinen Eltern im Kindergarten abgeholt werden!







Es lebe Majestix!
Bravo Majestix,
beim Belenus!

Augenblix mit uns!
Augenblix, Augenblix, beim
Jupiter!

Der Kampf zwischen den
Häuptlingen wird so
lange ausgetragen, bis
einer der Kämpfer aufgibt.
Die Regeln sind bekannt:
Der Verlierer unterwirft
sich mit seinem Stamm
Augenb... äh, dem Sieger!



Zu meiner Rechten: der
gallisch-römische Häuptling
Augenblix!

Das ist
der!



Zu meiner Linken: der Häuptling
der Gallier, Majestix!

Das ist der andere!



Alle Schläge sind erlaubt!
Jeder geht jetzt in seine Ecke,
und beim Trompetenstoß beginnt
der Kampf. Auf daß Augenblix...
äh, auf daß der Bessere
gewinne!

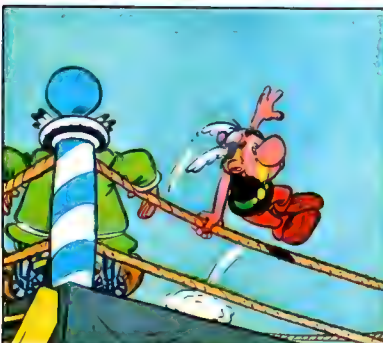


Wo ist
Obelix?

Im Dorf! Er ist
traurig, weil er sich
für alles verantwortlich
fühlt.

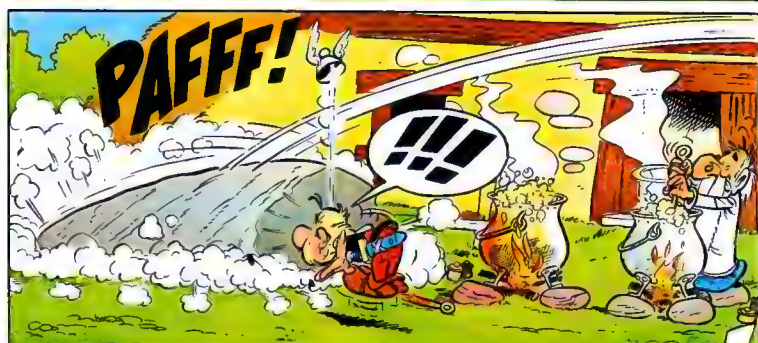
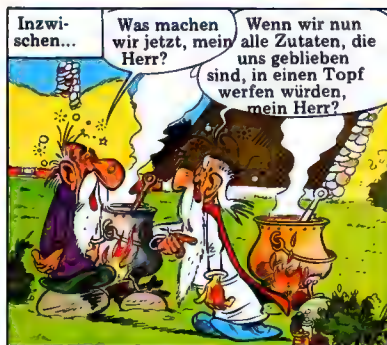


Hol ihn! Wir brauchen
ihn für eventuelle Schlä-
gereien nach dem
Kampf!

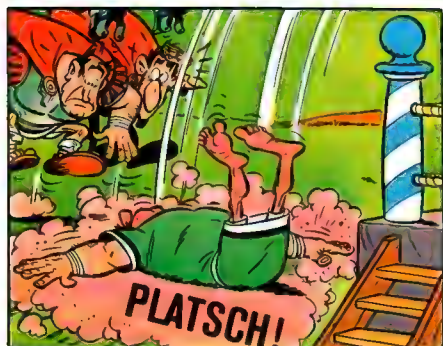


Und das ist der
Beginn des
Kampfes der
Häuptlinge!





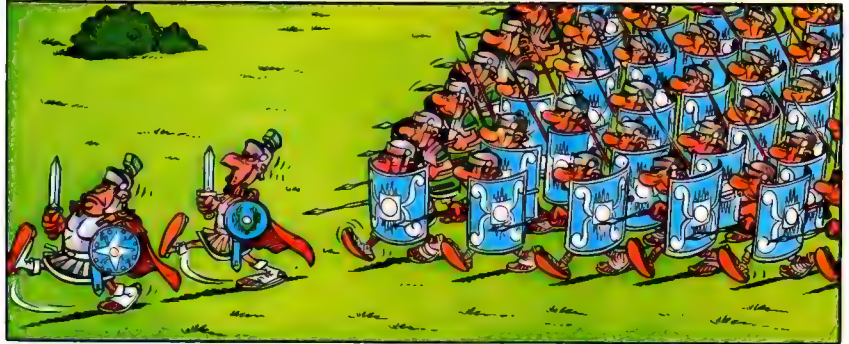






Unter der Führung ihrer Chefs zeigen die Römer ihre eindrucksvolle Taktik...

Formation in Keilform!



Die Gallier warten inzwischen...



Plötzlich...

Da lacht doch einer!

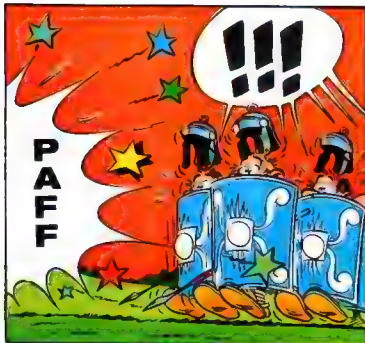
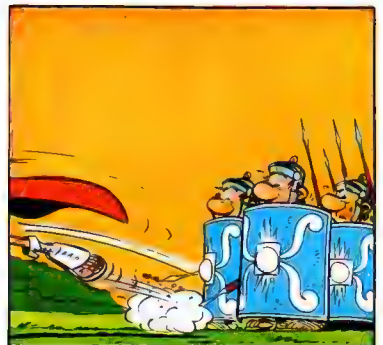


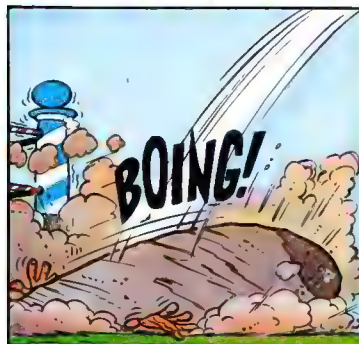
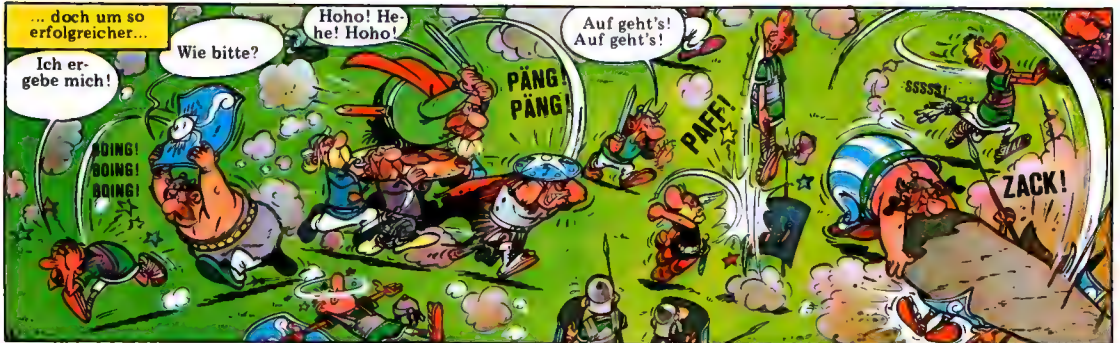
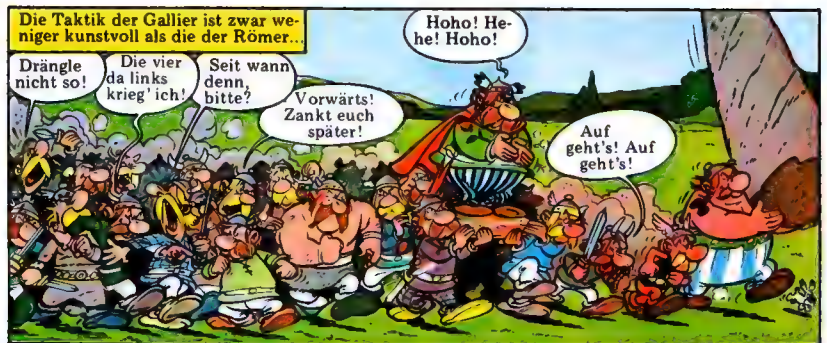
Da lacht keiner!

Und ich sage, da lacht einer!

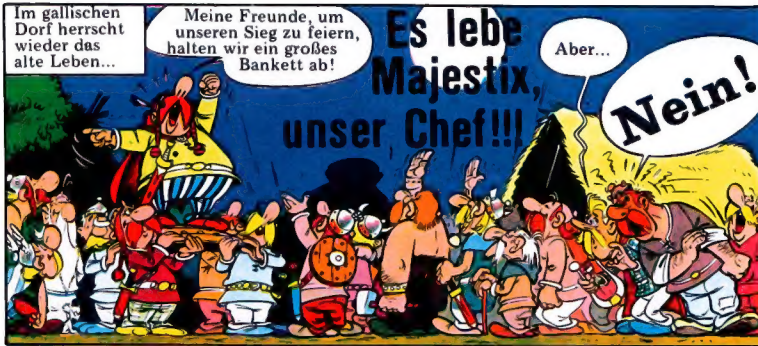


Ich werd' dir zeigen, ob da einer lacht!









Man muß einfach alle kennen!



Überall wo es Zeitschriften gibt!

Falls beim Zeitschriftenhändler wider Erwarten nicht erhältlich, bitte direkt bestellen bei: EHAPA VERLAG GMBH · Postfach 1215 · 7000 Stuttgart 1